Traduction français - anglais

Niveau d'étude
Bac +5

Crédits ECTS Echange
1.5

Composante
UFR Sociétés, Cultures et Langues Étrangères

Période de l'année
Automne (sept. à dec./janv.)

- **Langue(s) d'enseignement:** Français, Anglais
- **Forme d'enseignement :** Cours magistral
- **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- **Code d'export Apogée:** NBTS9M22

Présentation

Description

Objectif : former à la traduction spécialisée du français vers l'anglais (en garantissant la révision par un anglophone).

Même si les professionnels francophones traduisent prioritairement vers le français, savoir traduire vers l'anglais est une compétence enseignée autant à des fins de perfectionnement linguistique que d'utilité professionnelle.

Le cours du semestre 9 s'inscrit dans une progression sur les 4 semestres. Il porte essentiellement sur la traduction vers l'anglais de sites Internet français, regroupant ainsi différents domaines spécialisés, différents styles et registres. Le travail collectif en binôme ou en groupe est encouragé, ainsi que l'utilisation de logiciels de TAO.

Heures d'enseignement

Traduction français - anglais - CM	CM	12h

Pré-requis recommandés

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 06 juillet 2023

Admission obligatoire en master 2e année LEA parcours Traduction spécialisée multilingue

Période : Semestre 9

Compétences visées

- Analyser un projet de traduction : situation de traduction, fonction, genre textuel, structure et contenus ;
- Connaitre et trouver rapidement les ressources linguistiques disponibles en ligne ;
- Comprendre l'organisation d'un site internet et les problèmes de traductions posés ;
- Utiliser correctement les structures grammaticales, lexicales et idiomatiques ainsi que les conventions graphiques et typographiques de l'anglais ;
- Produire un registre approprié à une situation donnée, reconnaître et traduire les variations langagières, utiliser la terminologie et la phraséologie appropriées ;
- Traduire un site Internet en anglais de façon idiomatique et adaptée ;
- Savoir chercher et extraire l'information nécessaire à la connaissance du sujet traité
- Organiser les fichiers de traduction de façon méthodique ;
- Utiliser les outils de TAO (mémoires de traduction).

Infos pratiques

Lieu(x) ville

Grenoble

Campus

Grenoble - Domaine universitaire

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 06 juillet 2023